

# 伯樂·千里馬

## Brahms & Dvořák

It would be no exaggeration to  
Dvořák could not have

say that, without Brahms' help,  
achieved all he did achieve.

如果沒有布拉姆斯的提攜，相信德伏扎克未必有如此成就。



布拉姆斯 JOHANNES BRAHMS  
德意志安魂曲

*Ein deutsches  
Requiem*

德伏扎克 ANTONÍN DVOŘÁK  
謝恩讚美頌

*Te Deum*



### 9. April. 2012

(星期一 Mon) 8:00 pm

香港文化中心音樂廳

Concert Hall, Hong Kong Cultural Centre

票價 Ticket price : \$220, \$160, \$100

門票在2012年3月9日起於城市電腦售票處、網上及電話購票熱線發售

Tickets available from 9 March 2012 at all URBTIX outlets, on Internet and by telephone



指揮 Conductor

官美如 Carmen KOON

女高音 Soprano 李蕙妍  
LI Wai-yin, Amanda

男中音 Baritone 錢深銘  
CHIEN Sum-ming, Sammy

合唱 Choirs 香港聖樂團  
Hong Kong Oratorio Society

香港中文大學崇基合唱團  
Chung Chi Choir, CUHK

香港和聲  
Hong Kong Voices

樂團 Orchestra 香港弦樂團  
Hong Kong Strings

主辦單位 Presenter

 香港聖樂團  
Hong Kong Oratorio Society

音樂總監: 陳永華教授 Music Director: Prof. CHAN Wing-wah, JP


[www.Oratorio.org.hk](http://www.Oratorio.org.hk)

Supported by

 香港藝術發展局  
Hong Kong Arts Development Council 資助

本節目蒙康樂及文化事務署按場租賃資助計劃予以補助  
This performance is presented under the rental subsidy scheme  
of the Leisure & Cultural Services Department.


贊助機構 Sponsored by

 香港中文大學崇基學院  
Chung Chi College, CUHK



媒體合作夥伴 Media Partner



 [Hong Kong Oratorio Society](https://www.facebook.com/HongKongOratorioSociety)



## 官美如 指揮

官美如畢業於香港中文大學音樂系，獲獎學金赴德國柏林藝術學院深造，專攻指揮專業。官美如被譽為「極具才華的女指揮」、「她善於在舞台上營造一種氣氛，令樂隊不知不覺地融入音樂世界裡」。

## 李蕙妍 女高音

李蕙妍於香港中文大學音樂系畢業後赴英國深造，於倫敦大學取得碩士學位，繼而到皇家北方音樂學院完成研究院深造課程。李氏畢業後在英國及歐洲各地參與聖樂及歌劇演出。於2010年回港定居以來，曾在非凡美樂主辦之李斯特誕辰二百週年音樂會以及香港歌劇院合唱團音樂會中作獨唱表演。去年十月，她在母校香港中文大學崇基學院的六十周年音樂會上擔任獨唱。

## 錢深銘 男中音

錢氏於2008年畢業於香港演藝學院，先後師承柯大衛、孟浩文及陳晃相。他曾於2006年獲香港青少年歌劇節歌劇演唱比賽冠軍，並曾參演多套歌劇、輕歌劇及神劇的要角，其中重要演出包括由香港歌劇院製作的《波希米亞生涯》中的蕭納及《塞維利亞的理髮師》中的費加洛；由盧景文教授執導及改編的現代室內歌劇《張保仔傳奇》的孫全謀將軍，《卡門的故事》中的當卡洛及《阿毛與夜訪客》中的巴塔沙國王；由都會歌劇院製作的《巴黎人生》中的干德麥男爵等；其他主要演出包括由香港管弦樂團主辦的《玫瑰騎士》和香港城市室樂團的《雪人與大熊》；《女人皆如此》中的古烈摩，《狄多與阿尼亞斯》中的阿尼亞斯等。

## Carmen KOON Conductor

Carmen Koon is a music graduate of the Chinese University of Hong Kong. Upon graduation, she was awarded a scholarship to further study conducting at Hochschule der Künste Berlin. "Carmen Koon is enormously talented; she has a very clean, clear and expressive technique with which to communicate her sensitive and interesting artistry. She is impressively intelligent, and creates an atmosphere while on the podium of joyous music making; I have observed that musicians love to play under her direction." - Murry Sidlin, Associate Director of Aspen's American Academy of Conducting

## Amanda Li Wai-yin Soprano

Soprano Amanda Li Wai-yin studied at the Royal Northern College of Music and obtained a master degree in Performance Studies from Royal Holloway, University of London after reading music at the Chinese University of Hong Kong. She was an active concert soloist and had worked as a singing teacher in the UK. Since resettling in Hong Kong in 2010, Li has sung as soloist in productions of Musica Viva (Liszt Bicentenary Concert) and Opera Hong Kong (Chorus Annual Concert). She also sang at the concert celebrating the 60th Anniversary of her alma mater, Chung Chi College, CUHK.



## CHIEN Sum-ming, Sammy Baritone

Sammy Chien graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts in 2008 where he studied voice with David Quah and Brian Montgomery, and later with Jimmy Chan. In 2006 he won the first prize in the Operatic Aria Class section of the Hong Kong Youth Singing Festival. His performance highlights include Schaunard in *La Bohème*, Figaro in *Il barbiere di Siviglia*, Admiral Sun in *The Legend of Zhang Baozai* (Shanghai and Hong Kong premiers), Dancairo in *The Story of Carmen*, King Balthazar in *Menotti's Amahl and the Night Visitors*, Baron Gondremarek in *La vie Parisienne* etc. Other important appearances include Guglielmo in *Così fan tutte*, Aeneas in *Dido and Aeneas, the Snowman and the Bear* with the City Chamber Orchestra and *Der Rosenkavalier* with the Hong Kong Philharmonic Orchestra.



## 香港聖樂團

香港聖樂團為一非牟利團體，於1956年由一群音樂愛好者組成。他們深信演唱優雅的音樂能帶給歌者和聽眾喜樂，提高個人素質，並提供市民優質的精神與文化生活。香港聖樂團的創區指揮為黃飛然老師，後由黃永熙博士歷任首席指揮及榮譽指揮，自1995年由陳永華教授應邀擔任音樂總監兼指揮。香港聖樂團常在不同的指揮名家帶領下與多個職業樂團合作，並多次前往海外及中國多個主要城市演出經典曲目。

## 香港中文大學崇基合唱團

香港中文大學崇基合唱團成立於一九六零年，主要成員為香港中文大學崇基學院音樂系主修生；合唱訓練是音樂系的核心課程之一，其宗旨是提供專業合唱訓練以及推廣經典合唱作品；現任音樂總監為官美如教授。

## 香港和聲

香港和聲共有16位核心成員，自2000年創立以來，曾演出曲目如柯普蘭《萬物之始》、杜呂弗《安魂曲》、韓德爾《彌賽亞》、布拉姆斯《愛的歌》、浦朗克《榮耀頌》、聯同香港小交響樂團演出之海頓《管風琴小彌撒曲》及楊嘉輝《電子安魂曲：皇后萬歲》。2001年起由林敬基出任香港和聲藝術總監至今。

## Hong Kong Oratorio Society

The Hong Kong Oratorio Society (HKOS) is a non-profit-making organization founded in 1956 by a group of music enthusiasts who believed that singing beautiful music would bring joy to the singers and the listeners alike. It further helps to enhance our personal quality and provides citizens with rich spiritual and cultural life. The first conductor of the choir was Mr Frank Huang who was then succeeded by Dr Wong Wing Hee serving as Principal Conductor and Conductor Emeritus for many years before retiring. The present Music Director, Prof. Chan Wing-wah took over the baton after a few successful collaborations with HKOS since 1995. The choir has performed under the batons of many famous conductors with various professional orchestras. It has also gone on concert tours in overseas and major cities in Mainland China.

## Chung Chi Choir, CUHK

Founded in 1960, the Chung Chi Choir comprises mainly of students from the Music Department of The Chinese University of Hong Kong; choral training is a core course for music students. The choir aims to uphold professional choral singing as well as to promote classic masterpieces to the public. Its current Music Director is Professor Carmen Koon.

## Hong Kong Voices

Founded in 2000, Hong Kong Voices is a chamber choir with a core of around 16 members. Recent highlights include Copland's *In the Beginning*, Duruflé's *Requiem*, Handel's *Messiah*, Brahms' *Liebeshieder*, Poulenc's *Gloria*, Haydn's *Little Organ Mass* with the Hong Kong Sinfonietta and Samson Young's *Electric Requiem - God Save the Queen*. Ken Lam has been Artistic Director of the Choir since 2001.

票務查詢 Ticketing Enquiry: 2734 9009

節目查詢 Programme Enquiries:  
2366 9928, [hkos1956@gmail.com](mailto:hkos1956@gmail.com)

信用卡電話訂票 Credit Card Telephone  
Booking: 2111 5999

網上訂票 Internet Booking: [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

音樂會購票優惠 Concert Discount Scheme:

- 集體購票優惠 Group Booking Discount  
每次購買正價門票4至9張9折；10至19張8折；20張或以上7折  
10% off for each purchase of 4-9 standard tickets; 20% off for each purchase of 10-19 standard tickets;  
30% off for each purchase of 20 or more standard tickets
- 設有六十歲或以上高齡人士、全日制學生及殘疾人士半價優惠  
Half-price tickets available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and full-time students.
- 香港聖樂團團員可獲7折優惠  
30% discount for Members of Hong Kong Oratorio Society